



# 12<sup>e</sup> nature & création

exposition de sculptures

La plus grande galerie à ciel ouvert

60 artistes • 120 sculptures extérieures

80 sculptures intérieures

AU VIGNOBLE DOMAINE  
DES CÔTES D'ARDOISE  
À DUNHAM

Du 8 juillet au 14 octobre 2012

entrée gratuite

Tous les jours,  
de 10 h à 18 h





Nous sommes heureux d'accueillir, encore cette année, les visiteurs ayant une passion pour l'art! Les collectionneurs et connaisseurs décou-

vriront des chefs-d'oeuvre uniques et exceptionnels d'artistes créatifs au talent extraordinaire. Le mariage entre la viticulture et la sculpture saura inévitablement vous charmer.

Le Domaine des Côtes d'Ardoise est le plus vieux vignoble au Québec; l'expérience et l'observation sont au coeur de l'amour et de la créativité de nos vins tout comme les sculptures qui y sont exposées. Voici "Nature et Création"! Bonne visite à tous!

Steve Ringuet, Julie Tassé, Marc Colpron et Ginette Martin,  
propriétaires

*We are pleased again this year to welcome visitors with a passion for art! Collectors and connoisseurs will discover unique and outstanding masterpieces, by extraordinarily talented and creative artists.*

*The Domaine des Côtes d'Ardoise is the oldest vineyard in Quebec. Experience and observation are at the heart of the love and creativity of our wines as well as the sculptures being exhibited. The marriage between grape growing and sculpture will surely enchant you.*

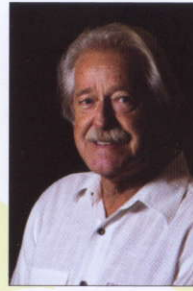
*May your visit to "Nature and Creation" be most enjoyable!*



C'est avec plaisir et enthousiasme que j'ai accepté la présidence d'honneur de cette activité culturelle devenue, au fil des années, la plus importante exposition extérieure de sculptures à se tenir au Québec. Vitrine exceptionnelle pour des artistes de talent, une promenade dans les sentiers du vignoble du Domaine des Côtes

d'Ardoise permet de découvrir des oeuvres ingénieuses, poétiques, de formats divers, toutes aussi uniques et distinctives les une que les autres. Inspiré du personnage de Don Giovanni du célèbre opéra de Mozart je vous dis à mon tour: "Vive le bon vin! Le soutien et la gloire de Nature et Création!".

Gino Quilico, président d'honneur et porte-parole



C'est en 2001 que naissait cette exposition unique inspirée par la nature elle-même dans ce site enchanteur du vignoble du Domaine des Côtes d'Ardoise.

Je rends aujourd'hui hommage au Dr. Jacques Papillon ainsi qu'à toute son équipe d'avoir accepté le projet et d'avoir permis la réalisation de cette activité.

Je souhaite aux nouveaux propriétaires de vivre de riches expériences avec tous ces sculpteurs talentueux qui rehaussent la valeur culturelle de notre région.

Fier d'avoir travaillé à la mise en oeuvre de cette exposition au cours des sept premières années, j'encourage les organisateurs actuels à faire la promotion de cette exposition exceptionnelle.

Vive Nature et Création!

*2001 was the year this unique exhibition began, inspired by nature itself in the enchanting setting of the vineyards of Domaine des Côtes d'Ardoise. I pay tribute today to Dr. Jacques Papillon and his entire team for accepting the project and bringing it to life.*

*I hope the new owners will find it an enriching experience to work with all these talented sculptors who enhance the cultural assets of our region. I am proud to have worked in the organization of this exhibition for the first seven years, and I encourage the current organizers to promote this exceptional event.*

*Long live Nature and Creation!*

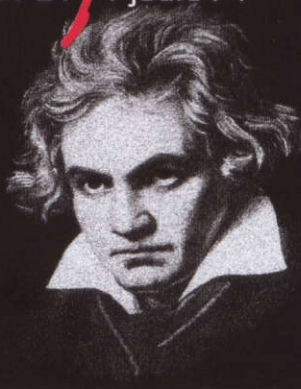
Jean Villeneuve

*It is with pleasure and enthusiasm that I have accepted the honorary presidency of this cultural activity. Over the years it has become the largest outdoor exhibition of sculptures held in Quebec. Wandering the paths of the Vineyard Domaine des Côtes d'Ardoise, in this exceptional showcase for talented artists, you will discover ingenious poetic works, in a variety of forms, each unique and distinctive as can be. Inspired by the character of Don Giovanni in Mozart's famous opera, I say: "Long live good wine! The strength and glory of Nature and Creation!"*

Gino Quilico, Honorary President and spokesperson

de la musique  
**classique**  
24 heures / 24 7 jours / 7

radio-classique  
**99,5**  
cjpx  
fm • montréal



Cette grande rencontre artistique ne pourrait connaître un tel essor sans l'appui de nos précieux et indispensables partenaires.

Nous les remercions tous très sincèrement.

*This great artistic meeting could never have achieved such success without the support of our precious and indispensable partners.*

*We thank them all very sincerely.*

Vignoble  
Domaine des Côtes d'Ardoise  
879, rue Bruce, route 202,  
Dunham, JOE 1M0  
Tél. : 450 295-2020  
[www.cotedardoise.com](http://www.cotedardoise.com)  
[www.natureetcreation.ca](http://www.natureetcreation.ca)

VIGNOBLE  
*Domaine des  
Côtes d'Ardoise*





Butte au papillon

Sentier du lac

Dernière

étang

Sentier des Fougères

- A** Le chai
- B** Le resto
- C** Toilettes
- D** Érable centenaire